

# Ecc

## Chapter 7

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

טוב שם משמון טוב ויום המות מיום הגלוי:  
dogununun gununden olumun ve-gun iyi yagdan ad iyi  
[H3205](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3117](#) [H8081](#) [H8034](#)

iyi ad ho; kokulu ya; dan, m g; n; do; um g; n; nden iyidir.

טוב ללכת אל בית אבל מלכת אל באשר הוא  
o icinde-ki ziyafetin ev icine gitmekten yasin ev icine gitmek iyi  
[H1931](#) [H4960](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0060](#) [H0413](#) [H3212](#)

סוף כל האדם ותחי יתן אל לבו:  
kalbinin icine verecek ve-yasayan insan her son  
[H0413](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5490](#)

Yas evine gitmek, len evine gitmekten iyidir. her insan; n sonu &#246;l; md; r, Ya; ayan herkes bunu akl; nda tutmal; .

טוב קעס משחק קי ברע פנים ייטב לב  
kalp iyilesir yuz icinde-uzgunluk cunku gulmekten keder iyi  
[H3190](#) [H6440](#) [H7455](#) [H7814](#)

z; nt; g; l; mekten iyidir, y; z mahzun olunca y; rek sevinir.

לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה:  
sevincin icinde-ev aptalların ve-kalp yasin icinde-ev bilgilerin kalp  
[H8057](#) [H3684](#) [H0060](#) [H2450](#)

Bilge ki; inin akl; yas evindedir, Ak; ls; z; n akl; ysa; enlik evinde.

טוב לשמע נערת חכם מאיש שמע שיר כסילים:  
aptalların sarkisini duyan adamdan bilgenin azarini duymak iyi  
[H3684](#) [H8085](#) [H0376](#) [H2450](#) [H1606](#) [H8085](#)

Bilgenin azar; n; i; itmek, Ak; ls; z; n t; rk; s; n; i; itmekten iyidir.

כי כקול הסירים תחת הסיר קן שתק הכסיל וגם זה  
bu ve-hem-de aptalın gulususu oyle kazanın altında dikenlerin sesi-gibi cunku  
[H2088](#) [H1571](#) [H3684](#) [H7814](#) [H8478](#)

הבל:  
bos  
[H1892](#)

ak; ls; z; n g; l; mesi, Kazan; n alt; ndaki &#231; al; lar; n &#231; at; rt; s; gibidir. Bu da bo; tur.

כי העשק יהולל חכם ויאבד את לב מתנה:  
hediyeyi kalp et ve-yok-eder bilgeyi delirtir zulum cunku  
[H4979](#) [H0853](#) [H0006](#) [H2450](#) [H6233](#)

Haks; z kazan; 231; bilgeyi delirtir, R; ; vet karakteri bozar.



15 את- et H0853  
הכל- hepsini H3605  
ראיתי- gordum H7200  
בימי- gunlerinde H3117  
הבלי- boslugumun H1892  
יש- var H3426  
צדיק- dogru H6662  
אבר- yok-olan H0006  
בצדקו- dogrulugunda H6664

ונש- ve-var H3426  
רשע- kotu H7563  
מאריך- uzatan H0748  
ברעתו- kotulugunde

Bo&#351; &#246;mr&#252;mde &#351;unlar&#305; g&#246;rd&#252;m: Do&#287;ru insan do&#287;ru&#287;una kar&#351; &#305;n &#246;l&#252;yor, K&#246;t&#252; insan&#305;n ise, k&#246;t&#252;l&#252;&#287;&#252;ne kar&#351; &#305;n &#246;mr&#252; uzuyor.

16 אל- yapma H0408  
תתי- ol H1961  
צדיק- dogru H6662  
הרבה- fazla  
ואל- ve-yapma H0408  
תתחכם- bilge-ol H2449  
יותר- asiri H3148  
למה- neden H4100  
תשומם- yikilirsin H8074

Ne &#231;ok do&#287;ru ol ne de &#231;ok bilge. Ni&#231;in kendini yok edesin?

17 אל- yapma H0408  
תפשע- kotu-ol H7561  
הרבה- cok  
ואל- ve-yapma H0408  
תתי- ol H1961  
סכל- aptal H5530  
למה- neden H4100  
תמות- olersin H4191  
בלא- olmadan H3808  
עתיד- vaktin H6256

Ne &#231;ok k&#246;t&#252; ol ne de ak&#305;ls&#305;z. Ni&#231;in vaktinden &#246;nce &#246;lesin?

18 טוב- iyi  
אשר- ki  
תאיתו- tutarsin  
בזה- buna  
ונם- ve-hem-de  
מזה- bundan  
אל- yapma  
תנח- birak  
את- et  
יהי- elini  
כי- cunku

ירא- korkan H3373  
אלהים- Elohim'den H0430  
יצא- cikacak H3318  
את- et H0853  
כלם- hepsinden H3605

Birini tutman iyidir, &#214;b&#252;r&#252;nden de elini &#231;ekme. &#199;&#252;nk&#252; Tanr&#305;ya sayg&#305; duyan ikisini de ba&#351;ar&#305;r.

19 החכמה- bilgelik H2451  
תעז- guc-verir H5810  
לחכם- bilgeye H2450  
מעשרה- ondan H6235  
שליטים- hakimler H7989  
אשר- ki  
היו- oldular H1961  
בעיר- sehirde

Bilgelik, bilge ki&#351;iyi kentteki on y&#246;neticiden daha g&#252;&#231;l&#252; k&#305;lar.

20 כי- cunku  
אדם- insan H0120  
אין- yok H0369  
צדיק- dogru H6662  
בארץ- yeryuzunde H0776  
אשר- ki  
ועשה- yapar  
טוב- iyi  
ולא- ve-degil H3808  
יחטא- gunah-isler H2398

&#199;&#252;nk&#252; yery&#252;z&#252;nde hep iyilik yapan, Hi&#231; g&#252;nah i&#351;lemeyen do&#287;ru insan yoktur.

21 גם- hem-de H1571  
לכל- hepsine H3605  
הדברים- sozler H1697  
אשר- ki  
ידברו- soylenir H1696  
אל- yapma H0408  
תן- ver H5414  
לבך- kalbini  
אשר- ki  
לא- degil H3808  
תשמע- duyasin H8085

את- et H0853  
עברך- kulunu H5650  
מקלך- lanetleyen-seni H7043

&#304;nsanlar&#305;n s&#246;yledi&#287;i her s&#246;ze ald&#305;rma, Yoksa u&#351;a&#287;&#305;n&#305;n bile sana s&#246;vd&#252;&#287;&#252;n&#252; duyabilirsiniz.

קָלַלְתָּ	אַתָּה (	את	גַּם-	אֲשֶׁר	לִבְךָ	יָדַע	רַבּוֹת	פְּעָמַיִם	גַּם-	כִּי
lanetledin	sen	seni	hem-de	ki	kalbin	bilir	cok	kerelerde	hem-de	cunku
<a href="#">H7043</a>			<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H1571</a>	

אַחֲרַיִם:  
baskalarini  
[H0312](#)

&#199;&#252;nk&#252; sen de bir&#231;ok kez Ba&#351;kalar&#305;na s&#246;vd&#252;&#287;&#252;n&#252; pek&#226;l&#226; biliyorsun.

מִמֶּנִּי:	רְחוּקָה	וְהִיא	אֲחֻכָּמָה	אָמַרְתִּי	בְּחֻכְמָה	נִסִּיתִי	זֶה	כָּל-
benden	uzak	ve-o	bilge-olacagim	dedim	bilgelikle	denedim	bunu	hepsini
	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H2090</a>	<a href="#">H3605</a>

B&#252;t&#252;n bunlar&#305; bilgelikle denedim: &#8249;&#8249;Bilge olaca&#287;&#305;m&#8250;&#8250; dedim. Ama bu beni a&#351;&#305;yordu.

יִמְצָאֵנִי:	מִי	עֵמֶק	וְעֵמֶק	שָׁהָה	מַה-	רְחוּק
bulacak-onu	kim	derin	ve-derin	ki-olmus	ne	uzak
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H6013</a>	<a href="#">H6013</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7350</a>

Bilgelik denen &#351;ey Uzak ve &#231;ok derindir, onu kim bulabilir?

וְחִשְׁבֹן	חֻכְמָה	וּבְקִשׁ	וְלִתּוֹר	לְדַעַת	וְלִבִּי	אֲנִי	סְבוּתִי
ve-hesap	bilgelik	ve-aramak-icin	ve-kesfetmek-icin	bilmek-icin	ve-kalbim	ben	dondum
<a href="#">H2808</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H8446</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5437</a>
			וְהִלְלוֹת:	וְחִסְכָּלוֹת	כֹּסֶל	רִשַׁע	וְלִדְעַת
			delilik	ve-aptallik	aptallik	kotuluk	ve-bilmek-icin
			<a href="#">H1947</a>		<a href="#">H3689</a>	<a href="#">H7562</a>	<a href="#">H3045</a>

B&#246;ylece, bilgelik ve &#231;&#246;z&#252;m aramaya, incelemeye, kavramaya, K&#246;t&#252;l&#252;&#287;&#252;n ak&#305;ls&#305;zl&#305;k, ak&#305;ls&#305;zl&#305;&#287;&#305;n delilik oldu&#287;unu anlamaya kafa yordum.

לִבִּי	וְחִרְמַיִם	מִצְוֹדִים	הִיא	אֲשֶׁר-	הָאִשָּׁה	אֶת-	מִמֶּנֶּה	מֵרַ	אֲנִי	וּמוֹצָא
kalbi	ve-aglar	tuzaklar	o	ki	kadini	et	olumden	aci	ben	ve-buluyorum
			<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4672</a>
	בָּה:	וְחֹטֵא	מִמֶּנָּה	יִמְלֹט	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	טוֹב	יְדִיָּה	אֲסוּרִים	
	onda	yakalanir	ve-gunahkar	ondan	kurtulur	Elohim'in	onunde	iyi	elleri	zincirler
	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0612</a>	

Kimi kad&#305;n&#305; &#246;l&#252;mden ac&#305; buldum. O kad&#305;n ki, kendisi tuzak, y&#252;re&#287;i kapan, elleri zincirdir. Tanr&#305;n&#305;n ho&#351;nut kald&#305;&#287;&#305; insan ondan ka&#231;ar, G&#252;nah i&#351;leyense ona tutsak olur.

חִשְׁבֹן:	לְמַצָּא	לְאַחַת	אַחַת	קַהֲלַת	אָמַרָה	מִצָּאֵתִי	זֶה	רְאֵה
hesabi	bulmak-icin	birine	bir	Vaiz	dedi	buldum	bu	bak
<a href="#">H2808</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6953</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7200</a>

Vaiz diyor ki, &#8249;&#8249;&#350;unu g&#246;rd&#252;m: Bir &#231;&#246;z&#252;m bulmak i&#231;in Bir &#351;eyi &#246;b&#252;r&#252;ne eklerken

וְאִשָּׁה	מִצָּאֵתִי	מֵאֲלֶיךָ	אֶחָד	אָדָם	מִצָּאֵתִי	וְלֹא	נִפְשִׁי	בְּקִשָּׁה	עוֹד-	אֲשֶׁר
ve-kadin	buldum	binden	bir	adam	buldum	ve-degil	canim	ariyordu	hala	ki
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H5750</a>	
						מִצָּאֵתִי:	לֹא	אֵלֶּה	בְּכָל-	
						buldum	degil	bunlar	hepsinde	
						<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	

-Ara&#351;t&#305;r&#305;p h&#226;l&#226; bulamazken- Binde bir adam buldum, Ama aralar&#305;nda bir kad&#305;n bulamad&#305;m.

וְהִנֵּה 29  
ve-onlar  
[H1992](#)

יֵשֶׁר  
dogru  
[H3477](#)

הָאָדָם  
insani  
[H0120](#)

אֶת־  
et  
[H0853](#)

הָאֱלֹהִים  
Elohim  
[H0430](#)

עָשָׂה  
yapti

אֲשֶׁר  
ki

מָצָאתִי  
buldum  
[H4672](#)

זֶה  
bunu  
[H2088](#)

רְאֵה־  
bak  
[H7200](#)

לְבַד׃  
yalniz  
[H0905](#)

בְּקִשֵׁי  
aradilar  
[H1245](#)

חֲשֹׁבֹת  
hesaplar  
[H2810](#)

רְבִים:  
cok

Buldu&#287;um tek &#351;ey: Tanr&#305; insanlar&#305; do&#287;ru yaratt&#305;; Oysa onlar h&#226;l&#226; karma&#351;&#305;k &#231;&#246;z&#252;mler ar&#305;yorlar.&#8250;&#8250;